



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ב ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּכַפִּית לְכָל פְּגִיעֵי דְעֻלְמָא, וְאַחִית לִוְן לְעוֹמְקֵי דְתַהוּמָא רַבָּא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרֵי יִשְׁשַׁכַּר חֲמֹר גָּרַם רַבִּץ וְגו' - פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים כז) לְדוֹד ה' אֹרִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אֵירָע ה' מְעוֹז חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד. כַּמָּה חֲבִיבִים הֵם דְּבָרֵי הַתּוֹרָה, כַּמָּה חֲבִיבִים אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁכָל מִי שְׁמִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה, לֹא פוֹחַד מִפְּגִיעֵי הָעוֹלָם, שְׁמֹר הוּא לְמַעְלָה, שְׁמֹר הוּא לְמַטָּה. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שְׁכוּפֶת כָּל פְּגִיעֵי הָעוֹלָם וּמוֹרִיד אוֹתָם לְעֻמְק תַּהוֹם רַבָּה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּשַׁעֲתָא דְּעָאֵל לִילְיָא, (לעיל קע"ב ע"א) פִּתְחִין סְתִימִין, וְכֻלְבֵּי וְחֲמָרֵי שְׂרִיזִין וְשִׁטָּאן בְּעֻלְמָא, וְאַתִּיְהִיבַת רִשׁוֹ לְחֻבְלָא, וְכָל בְּנֵי עֻלְמָא נִיִּימִי בְּעַרְסִיָּהּ, וְנִשְׁמַתְהוֹן דְּצִדִּיקֵי סָלְקִין לְאַתְעֵנְגָא לְעִילָא. כִּד אֲתַעֲר רּוּחַ צָפוֹן, וְאַתְפְּלִיג לִילְיָא, אֲתַעֲרוּתָא קִדִּישָׁא אֲתַעֲר בְּעֻלְמָא, וְאַתְמַר בְּכַמָּה דּוּכְתִּי.

בֹּא רְאָה, בְּשָׁעָה שְׁנַכְנַס הַלֵּילָה, הַפִּתְחִים נִסְתָּמִים, וְכָל־בָּיִת וְחֲמוּרִים שׁוּרִים וּמִשׁוּטָטִים בְּעוֹלָם, וְנִתְּנָת רְשׁוּת לְהִשְׁחִית, וְכָל בְּנֵי הָעוֹלָם יִשְׁנִים בְּמִטּוֹתֵיהֶם, וְנִשְׁמֹת הַצְּדִיקִים עוֹלוֹת לְהִתְעַנֵּג לְמַעַלָּה. כְּשֶׁמִּתְעוֹרְרַת רוּחַ צָפוֹן וְנִחַלֵּק הַלֵּילָה, הַתְּעוֹרְרוֹת קֹדֶשׁה מִתְעוֹרְרַת בְּעוֹלָם, וְזֶה נֶאֱמַר בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת.

טקסט הזוהר

זִכְאָה חוֹלָקִיָּה דִּהְהוּא בְּרִנָּה, דְּאִיהוּ קָאִים בְּהֵיאָה שְׁעָתָא, וְאִשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא. כִּיּוֹן דְּאִיהוּ פִּתַּח בְּאוֹרֵייתָא, כָּל אִינוּן זִינִין בִּישִׁין, אָעִיל לֹון בְּנוֹקְבֵי דִתְהוּמָא רַבָּה, וְכַפִּית לִיה לַחֲמוּר, וְנִחִית לִיה בְּטַפְסָרֵי דִתְחוֹת עַפְרָא, דְּזוּהֵמִי קִסְרָא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חָלְקוּ שֶׁל אוֹתוֹ אָדָם שְׁעוֹמֵד בְּאוֹתָהּ שָׁעָה וּמִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה. כִּיּוֹן שֶׁהוּא פּוֹתַח בַּתּוֹרָה, אֵת כָּל אוֹתָם הַמֵּינִים הָרָעִים הוּא מַכְנִיס לְנֶקֶב תְּהוֹם רַבָּה, וְכוֹפֵת אֶת הַחֲמוּר, וּמוֹרִידוֹ בְּשָׂרִים שֶׁתַּחַת הָעֶפֶר שֶׁל זִהְמַת הַקָּשָׁר.

טקסט הזוהר

בְּגִינֵי כֶּה, יִשְׁשַׁכֵּר, דְּאִשְׁתַּדְּלוּתִיָּה בְּאוֹרֵייתָא, כַּפִּית לִיה לַחֲמוּר, וְנִחִית לִיה. מִהֵהוּא גָרָם הַמַּעֲלוֹת, דְּאִיהוּ סָלִיק לְנִזְקָא עֲלָמָא, וְשׁוּי מְדוּרִיָּה בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים, בֵּין זוּהֵמִי דְטַפְסָרֵי דְעַפְרָא.

תרגום לעברית

מִשׁוֹם כֶּה יִשְׁשַׁכֵּר, שֶׁהִשְׁתַּדְּלוּתוֹ בַּתּוֹרָה, כּוֹפֵת אֶת הַחֲמוּר וּמוֹרִיד אוֹתוֹ מֵאוֹתוֹ גָּרָם הַמַּעֲלוֹת, שֶׁהוּא עוֹלָה לְהִזִּיק לְעוֹלָם, וְשֶׁם מְדוּרוֹ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים, בֵּין זִהְמַת הַשָּׂרִים שְׁבַעֲפֶר.

תא חזי, מה כתיב. וירא מנוחה כי טוב ואת הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבול ויהי למס עובד. וירא מנוחה כי טוב, דא תורה שבכתב. ואת הארץ כי נעמה, דא תורה שבעל פה. ויט שכמו לסבול, למסבל עולא דאורייתא, ולדבקה ביה יומי ולילי. ויהי למס עובד, למהוי פלח לקודשא בריה הוא, ולא תדבקה ביה, ולא תשא גרמיה ביה.

תרגום לעברית

בא ראה מה כתוב, וירא מנוחה כי טוב ואת הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבול ויהי למס עבד. וירא מנוחה כי טוב - זו תורה שבכתב. ואת הארץ כי נעמה - זו תורה שבעל פה. ויט שכמו לסבל - לסבל על התורה ולדבק ביה ימים ולילות. ויהי למס עבד - להיות עובד את הקדוש ברוך הוא ולדבק בו ולהתיש את עצמו ביה.

טקסט הזוהר

רבי שמעון ורבי יוסי ורבי חייא הוו קא אזלי מגלילא עלאה לטבריה, אמר רבי שמעון, ניהו ונשתדל באורייתא, דכל מאן דיידע לאשתדל באורייתא, ולא אשתדל, אתחייב בנפשיה. ולא עוד אלא דיהבין ליה עולא דארעא, ושעבודא בישא, דכתיב ביששכר, ויט שכמו לסבול, מהו ויט, סטא. כמא דאת אמר, (שמואל א ח) ויטו אחרי הפצע. מאן דסטא ארחיה וגרמיה, דלא למסבל עולא דאורייתא, מיד ויהי למס עובד.

תרגום לעברית

רבי שמעון ורבי יוסי ורבי חייא היו הולכים מהגליל העליון לטבריה. אמר רבי שמעון, גלה ונשתדל בתורה, שכל מי שיודע להשתדל בתורה ולא משתדל - מתחייב בנפשו, ולא עוד, אלא נותנים עליו על הארץ ושעבוד רע, שכתוב ביששכר ויט שכמו לסבל. מה זה ויט? סטה, כמו שנאמר (שמואל א ח) ויטו אחרי הפצע. מי שסוטה דרכו ועצמו שלא לסבל על תורה, מיד ויהי למס עבד.

פֿתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (משלי ח) לְהַנְחִיל אֹהֲבֵי יֵשׁ וְאַצְרוּתֵיהֶם אֲמַלֵּא. וְכַאֲיֵן אֵינּוֹן בְּנֵי עֲלָמָא, אֵינּוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, דְּכָל מָאן דְּאַשְׁתַּדַּל בְּאוֹרֵייתָא, אֶתְרַחֵם לְעִילָא, וְאַתְרַחֵם לְתַתָּא, וְאַחֲסִין בְּכָל יוֹמָא, יְרוּתָא דְּעֲלָמָא דְּאֵתִי. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, לְהַנְחִיל אֹהֲבֵי יֵשׁ. מַאי יֵשׁ. דָּא עֲלָמָא דְּאֵתִי דְּלֹא פֶסֶק מִימּוֹי לְעֲלָמִין, וְנִטְלָא אֲגַר טַב עֲלָאָה, דְּלֹא זָכִי בֵּיה בַּר נָשׁ אַחֲרָא, וּמַאי אֵיהּ. י' ש. וּבְגִינֵי כָּה, רְמִיז לָן שְׁמָא דִּישְׁשַׁכְר דְּאַשְׁתַּדַּל בְּאוֹרֵייתָא, יֵשׁ שְׁכָר. דָּא הוּא אֲגָרָא דְּאֵינּוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, י' ש.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (משלי ח) לְהַנְחִיל אֹהֲבֵי יֵשׁ וְאַצְרוּתֵיהֶם אֲמַלֵּא. אֲשֶׁרֵיהֶם בְּנֵי הָעוֹלָם, אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה, שְׁכָל מִי שְׁמִשְׁתַּדַּל בַּתּוֹרָה, נֶאֱהָב לְמַעְלָה וְנֶאֱהָב לְמַטָּה, וְיִוָּרֵשׁ בְּכָל יוֹם יְרֻשַׁת הָעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׁכָתוֹב לְהַנְחִיל אֹהֲבֵי יֵשׁ. מַה זֶה יֵשׁ? זֶהוּ עוֹלָם הַבָּא שֶׁלֹּא פּוֹסְקִים מִימּוֹי לְעוֹלָמִים וְנוֹטֵל שְׁכָר טוֹב עַלְיוֹן שֶׁלֹּא זוֹכָה בּוֹ אָדָם אַחֵר, וּמִיָּהוּ? י' ש. וּמִשּׁוֹם כָּה רְמִיז לָנוּ בְּשֵׁמוֹ שֶׁל יִשְׁשַׁכְר שֶׁהִשְׁתַּדַּל בַּתּוֹרָה - יֵשׁ שְׁכָר. זֶהוּ שְׁכָר שֶׁל אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה, י' ש.

טקסט הזוהר

כְּתִיב, (דניאל ז) חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְּרִסְוֹן רְמִיז וְעַתִּיק יוֹמִין יְתִיב וְגו'. חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְּרִסְוֹן רְמִיז, כִּד אֶתְחַרַּב בִּי מִקְדָּשָׁא, תְּרִי כְּרִסְוֹן נְפִלוּ, תְּרִי לְעִילָא, תְּרִי לְתַתָּא. תְּרִי לְעִילָא, בְּגִין דְּאַתְרַחֵיקַת תַּתָּאָה מַעְלָאָה, כְּרִסְיָא דִּיעֲקֵב אֶתְרַחֵיקַת מְכָרְסִיָּא דְּדוֹד. וְכְרִסְיָא דְּדוֹד נְפִלַת. הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (איכה ב) הִשְׁלִיךְ מִשְׁמַיִם אֶרֶץ. תְּרִי כְּרִסְוֹן לְתַתָּא, יְרוּשָׁלַם, וְאֵינּוֹן מְאָרִי דְּאוֹרֵייתָא. וְכְרִסְוֹן דְּלַתָּא כְּגוּוֹנָא דְּכְרִסְוֹן דְּלְעִילָא, מְרִיָּהוֹן דְּאוֹרֵייתָא הֵינּוּ כְּרִסְיָא דִּיעֲקֵב. יְרוּשָׁלַם הֵינּוּ כְּרִסְיָא דְּדוֹד, וְעַל דָּא כְּתִיב, עַד דִּי כְּרִסְוֹן, וְלֹא כְּרִסְיָא. כְּרִסְוֹן סְגִיָּאִין נְפִלוּ, וְכָלְהוּ לֹא נְפִלוּ, אֲלֵא מַעְלָבוֹנָה דְּאוֹרֵייתָא.

כתוב (דניאל ז) חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְרִסְנֹן רָמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יִתָּב וְגו' חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְרִסְנֹן רָמִיו - כְּשֶׁנִּחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׁנֵי כִסְאוֹת נִפְּלוּ, שְׁנַיִם לְמַעְלָה וּשְׁנַיִם לְמַטָּה. שְׁנַיִם לְמַעְלָה, כִּי הִתְרַחֲקָה הַתַּחְתּוֹנָה מֵהָעֲלִיוֹנָה. כִּסֵּא שֶׁל יַעֲקֹב הִתְרַחֲק מִכִּסֵּא דָוִד, וְכִסֵּא דָוִד נִפֵּל. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב (איכה ב) הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ. שְׁנֵי כִסְאוֹת לְמַטָּה - יְרוּשָׁלַיִם, וְאוֹתָם בָּעֲלֵי הַתּוֹרָה. וְהַכִּסְאוֹת שֶׁלְמַטָּה כְּמוֹ הַכִּסְאוֹת שֶׁלְמַעְלָה, בָּעֲלֵי הַתּוֹרָה, הֵינּוּ כִסֵּא שֶׁל יַעֲקֹב. יְרוּשָׁלַיִם הֵינּוּ כִסֵּא שֶׁל דָּוִד. וְעַל זֶה כְּתוּב עַד דִּי כְרִסְנֹן, וְלֹא כִסֵּא. כִּסְאוֹת רַבִּים נִפְּלוּ, וְכֻלָּם לֹא נִפְּלוּ אֶלָּא מֵעֲלִיּוֹנָה שֶׁל תּוֹרָה.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, כַּד אֵינוּן זָכָאֵי קָשׁוּט מִשְׁתַּדְּלֵי בְּאוֹרֵייתָא, כָּל אֵינוּן תּוֹקֶפִין דְּשָׂאָר עֲמִין, דְּשָׂאָר חִילִין, וְכָל חִילִין דִּלְהוֹן, אֶתְכַפְּיִין וְלֹא שְׁלֵטִי בְּעֵלְמָא, וְיִשְׂרָאֵל (נ' א וי"ש) אֶזְדַּמֵּן עַלְיֵיהּ לְסַלְקָא לֹון עַל כָּלָא. וְאִי לָא, חֲמּוֹר גְּרָמָא לֹון לְיִשְׂרָאֵל לְמִיּהָ בְּגִלּוּתָא, וְלִמְנַפֵּל בִּינֵי עַמְמֵיָא, וְלִמְשַׁלֵּט עַלְיֵיהּ. וְכָל דָּא אֲמַאי, בְּגִין, וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי טוֹב, וּמִתְקַנָּא קַמִּיהָ, וַיִּכִּיל לְמַרְוּחַ בְּגִינָה כַּמָּה טְבִין וְכַמָּה כְּסוּפִין, וְסָטָא אוֹרְחִיהָ דִּלָּא לְמַסְכֵּל עוֹלָא דְּאוֹרֵייתָא. בְּגִין כֶּךָ וַיְהִי לְמַס עוֹבֵד.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁאוֹתָם צִדִּיקֵי אָמֶת מִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה, כָּל אוֹתָם כַּחוֹת שָׂאָר הָעַמִּים, שֶׁל שָׂאָר הַחִילּוֹת, כָּל הַחִילּוֹת שֶׁלָּהֶם נִכְפִּים וְלֹא שׁוֹלֵטִים בָּעוֹלָם, וְיִשְׂרָאֵל [ויש] מְזַמְנִים עֲלֵיהֶם לְהַעֲלוֹתָם עַל הַכֹּל. וְאִם לֹא, חֲמּוֹר גּוֹרֵם לְיִשְׂרָאֵל לָלֶכֶת לַגְּלוּת וּלְפַל בֵּין הָעַמִּים וְלִשְׁלֹט עֲלֵיהֶם, וְכָל זֶה לָמָּה? מִשּׁוּם וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי טוֹב, וּמִתְקֵן לְפָנָיו, וַיִּכּוֹל לְהַרְוִיחַ בְּגִלְלָה כַּמָּה טוֹבוֹת וְכַמָּה כְּסוּפִים, וְהָטָה דְּרָכּוֹ שֶׁלֹּא לְסַבֵּל עַל תּוֹרָה, מִשּׁוּם כֶּךָ וַיְהִי לְמַס עוֹבֵד.

כְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ו) הַדּוּדָאִים נָתַנוּ רֵיחַ וְעַל פְּתָחֵינוּ כָּל מְגִדִּים חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים וְגו'. הַדּוּדָאִים נָתַנוּ רֵיחַ, (הַדּוּדָאִים) אֵלֶיךָ אֵינוֹן דְּאַשְׁכַּח רְאוּבֵן. כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (בְּרֵאשִׁית ל) וַיִּמְצָא

כְּתוּב (שִׁיר ז) הַדּוּדָאִים נָתַנוּ רֵיחַ וְעַל פְּתָחֵינוּ כָּל מְגִדִּים חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים וְגו'. הַדּוּדָאִים נָתַנוּ רֵיחַ - [הַדּוּדָאִים] אֵלֶיךָ אוֹתָם שֶׁמֶצֶא רְאוּבֵן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בְּרֵאשִׁית ל) וַיִּמְצָא דּוּדָאִים בְּשָׂדֶה, וְלֹא הִתְחַדְּשׁוּ דְבָרֵי תוֹרָה אֶלָּא עַל יְדֵיו בְּיִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּמִבְּנֵי יִשְׂשָׁכָר יוֹדְעֵי בִינָה לְעֵתִים וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.